CABECERA

YACIMIENTO: Estación de Ferrocarril de Córdoba (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4919
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 18 x 16
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[- - -] cae[lum - - -] / [- - -a]stroru(m) fle[ctibus - - -] / [- - - L]ucifer aethe[r - - -] / [- - -]o glomeratus [- - -] / [- - -] victuras / - - - - - -

Texto dado por González Fernández, (2016, p. 87, número 24)
APARATO CRÍTICO:
El editor, que piensa en una composición métrica en dímetros yámbicos, ha completado de forma muy arriesgada la parte perdida ofreciéndonos un texto completamente hipotético:
[Dum] cae[li stringent
[a]stroru(m) fle[xibus orbem]
[L]ucifer aethe[reis]

[c]oglomeratus [eris]
5 [dicite] victuras
[laudes per secla futura]
[martiris et palmam]
[purpureumque decus].

TRADUCCIÓN:

… cielo… de los astros… el lucero de la mañana el firmamento… reunido… vencerán …

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 87, número 24)

COMENTARIO:

Es evidente la fuerte carga poética de las palabras conservadas: caelus, astrorum, Lucifer, aether, que apunta con claridad que se trata de parte de una laudatio. (González Fernández, 2016, p.87)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 24.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Probablemente dímetros yámbicos.
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Fragmento de placa de mármol blanco. (González Fernández, 2016, p.86)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Gramaticalmente hay que señalar la pérdida de la -m final en ASTRORV (l. 2). (González Fernández, 2016, p.87)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: Siglo X. (González Fernández, 2016, p.88)
CRIT. DAT.: Paleográficos. (González Fernández, 2016, p.88)
CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada a medio kilómetro de la estación de ferrocarril de Córdoba, en dirección NO hacia el castillo de Albaida. En la actualidad se ignora su paradero. (González Fernández, 2016, p.86)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4919; Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1349. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº46 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 86-88. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 232. de los Santos, S. (1947) "Nueva lápida mozárabe", BRAC 58, p. 123. Ramírez de Arellano, R. (1920) "Epigrafía mozárabe", en Historia de Córdoba, vol. III, Córdoba, p. 107. Romero Barros, R. (1892) "Lápida del siglo X recién hallada en Córdoba", BRAH 20, p. 205-206.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES